



ROSENDAHL NEXTROM GMBH

DOCUFY[®] SUCCESSSTORY

Rosendahl Nextrom arbeitet mit COSIMA &
DOCUFY Machine Safety - Eine Erfolgsgeschichte



” Mit COSIMA erstellen wir Anlagendokumentationen inklusive Zulieferdokumentation in drei Minuten statt in einem halben Tag.

Thomas Krenn, Abteilungsleiter Technische Dokumentation bei der Rosendahl Nextrom GmbH

Thomas Krenn

Abteilungsleiter Technische Dokumentation bei der Rosendahl Nextrom GmbH ist zufrieden mit dem Einsatz von COSIMA.

Rosendahl Nextrom GmbH

Rosendahl Nextrom ist ein Unternehmen der österreichischen Knill Gruppe und zählt zu den weltweit führenden Herstellern von Batterie-, Kabel- und Glasfaserproduktionssystemen. Das Unternehmen beschäftigt rund 800 Mitarbeiter*innen, bedient Kunden in 73 Ländern und erwirtschaftete im vergangenen Jahr rund 135 Millionen Euro Umsatz.



Bild © Rosendahl Nextrom GmbH: Firmenzentrale Rosendahl Nextrom GmbH in Pischelsdorf

Die Abteilung für Technische Dokumentation bei Rosendahl Nextrom wird von Thomas Krenn geleitet und besteht aus neun Mitarbeiter*innen. Pro Jahr erstellt das Team 70 - 150 Dokumentationen für Einzelmaschinen und Gesamtanlagen in bis zu 15 Sprachen - auch in kyrillischer Schrift.

DOCUFY COSIMA

Entscheidung für DOCUFY aus Kosten- und Qualitätsgründen

Seit 2018 nutzt das Unternehmen die Software COSIMA sowie DOCUFY Machine Safety und profitiert so von einer gemeinsamen Datenbasis für beide Systeme. Krenn berichtet:

” Bevor wir COSIMA im Einsatz hatten, haben wir mit MS Word gearbeitet. Änderungen waren ein Horror, das Layout beanspruchte viel Zeit, es gab keine automatische Versionierung und die Wiederverwendung von Bausteinen geschah eher zufällig.

„Auch die vielen Übersetzungen waren teuer und aufwändig. Es war klar, dass wir auf ein datenbankbasiertes System umsteigen müssen - und zwar nicht nur aus Kosten-, sondern auch aus Qualitätsgründen.“, berichtet Krenn.

Produktstruktur ist Basis für Klassifikationsmodell in COSIMA

Der Umstieg auf das XML-Redaktionssystem verlief schnell und reibungslos. Das Klassifikationsmodell für die Topics orientiert sich an der Produktstruktur und den Inhaltstypen, Altdaten wurden nicht migriert. So konnte das Team sofort produktiv arbeiten.

” Die Zeitersparnis bei der Erstellung der Projektdokumentation ist nun enorm.

Krenn fügt hinzu: „Die User Manuals sind in COSIMA mit den eindeutigen SAP-Artikelnummern hinterlegt. Anhand der Projektstückliste aus SAP sucht COSIMA automatisch über ein Skript die richtigen Manuals in den richtigen Sprachen zusammen und legt sie ab - auch die Zuliefererdokumentationen. Dafür brauchen wir drei Minuten statt einen halben Tag.“

Einfaches Übersetzungsmanagement und Skripting

Auch im Redaktionsalltag bietet laut Krenn die Möglichkeit des Skriptens neben dem einfachen Übersetzungsmanagement großes Potential für Zeitersparnis und Qualitätssteigerung: So lassen sich Tätigkeiten wie Verlinkungen auf andere Dateien oder Ordner leicht automatisieren. Auf diese Art und Weise erstellen und befüllen wir nun ganze Tabellen. Früher musste dies manuell gemacht werden, wofür sehr oft keine Zeit war.

Krenn ist froh, die Entscheidung für COSIMA und DOCUFY Machine Safety schon vor drei Jahren getroffen zu haben:

” Gerade jetzt in Zeiten von verstärktem Homeoffice wäre eine Zusammenarbeit von Redaktion, Konstruktion und Dienstleistern ohne COSIMA sehr schwierig, zeitintensiv und fehleranfällig.



Das XML-Redaktionssystem für Ihre Technische Dokumentation

COSIMA ist das ausgereifte, sofort einsatzfähige und jederzeit an Ihre Bedürfnisse anpassbare Component Content Management System (CCMS) für Ihre Dokumentationsprozesse - egal, ob für Maschinen- und Anlagenbau, Mess- und Regeltechnik, Medizintechnik oder Automotive. Mit COSIMA gelingt es professionellen Redakteuren, ihre Technische Kommunikation in höchster Qualität prozessoptimiert zu erfassen und in allen Sprachen, Zielformaten und -systemen zu publizieren.

DOCUFY entwickelt hochwertige Softwarelösungen für Technische Dokumentation, Konstruktion und Service. Vom Technologie-Startup bis zum global agierenden Industriekonzern - unsere über 900 Kunden kommen aus Automobilindustrie, Maschinen- und Anlagenbau, Medizintechnik und der Softwarebranche. Über 140 Mitarbeiter*innen tragen seit über 25 Jahren mit ihrer Expertise zum nachhaltigen Erfolg von DOCUFY bei.

Rund um unsere Softwareprodukte bieten wir Beratungs- und Entwicklungsleistungen, um unsere Standardlösungen flexibel an die spezifischen Anforderungen unserer Kunden anzupassen. Mit der DOCUFY Suite haben wir Lösungen geschaffen, die das Potenzial der unternehmensweiten Informationen ausschöpfen und nutzerspezifisch verfügbar machen - von der Konstruktion bis zur Wartung: über den gesamten Produktlebenszyklus hinweg: **Excellent Information. Everywhere.**

DOCUFY[®]

EXCELLENT INFORMATION. EVERYWHERE